MANUAL DEL UTILIZADOR
USER MANUAL

CE -R 404

ESPAÑOL

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

PORTUGUÊS

ITALIANO

ΕΛΛΗΝΙCA

DANSK

NEDERLANDS

SVENSKA

BOKMÅL

POLSKI

РУССКИЙ

한국어

MODELOS

MODELOS COMPACTOS / UNDERCOUNTER MODELS

SPIKA NG 60 **104.166**

SPIKA NG 90

SPIKA NG 110

SPIKA NG 140

MODELOS MODULARES / MODULAR MODELS

SPIKA MS 220

SPIKA MS 410

INTRODUCTIE

Bedankt voor de aanschaf van een ijsblokjes machine van het gamma Spike. U heeft één van de meest betrouwbare ijsblokjes machines aangeschaft, die er op de huidige markt bestaan.

Lees zorgvuldig de instructies van deze handleiding, waarin u belangrijke informatie zult vinden over veiligheid tijdens de installatie, gebruik en onderhoud.

WAARSCHUWINGEN

De installatie van deze machine dient door een technische onderhoudsdienst gedaan te worden.
De stekker moet makkelijk bereikbaar zijn.
Vóór iedere schoonmaak- of onderhoudsbeurt, dient de stekker van de machine altijd uit het stopcontact gehaald te worden.
Iedere willekeurige verandering met betrekking tot de elektrische installatie, die noodwendig zou zijn voor de perfecte aansluiting van de machine, dient slechts door gekwalificeerd personeel uitgevoerd te worden.
Deze machine is slechts bestemd voor de produktie van ijsblokjes met kraanwater. Iedere andere toepassing wordt als niet adequaat gezien.
Het is extreem gevaarlijk om deze machine te veranderen of proberen te veranderen. Dit zou leiden tot de annulering van de garantie.
De machine dient niet door kleine kinderen of gehandicapten bediend te worden. Dit mag slechts onder begeleiding van een volwassene.
De machine mag noch buiten gebruikt worden, noch in de regen staan.

Dit apparaat moet persé geaard worden om mogelijke ontladingen bij mensen of schade aan het apparaat te voorkomen. Het dient altijd volgens de lokale normen en wetregeling geaard te worden. De fabrikant acht zich niet verantwoordelijk voor mogelijk aangerichte schade als gevolg van het niet aarden bij installatie.

Om de efficiëntie en de goede werking van deze machine te garanderen, is het noodwendig om zich precies aan de instructies van de fabrikant te houden. Dit geldt vooral voor het onderhoud en de reiniging van de machine, die slechts door gekwalificeerd personeel uitgevoerd mogen worden.

ATTENTIE: De tussenkomst van niet gekwalificeerd personeel kan niet alleen gevaarlijk zijn, maar kan ook ernstige schade veroorzaken. Neemt u alstublieft contact op met de distributeur in geval van storing. Wij raden u aan om altijd originele onderdelen te gebruiken.

ONTVANGST VAN DE MACHINE

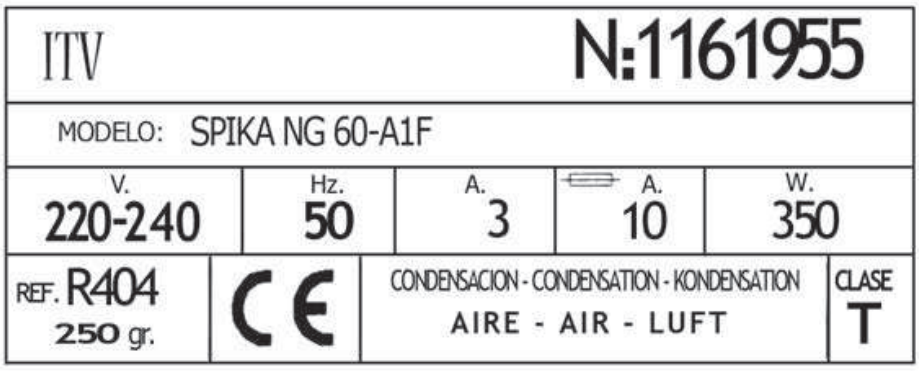
Controleer de buitenkant van de verpakking. Indien deze kapot of beschadigd is, maak dan bezwaar bij de transporteur. Om na te gaan of de machine beschadigd is, open dan de verpakking in het bijzijn van de transporteur en vermeldt apart, of op de afleverbon, welke schade de machine heeft.

Noteer altijd het serienummer en het model van de machine. Dit nummer staat op drie plaatsen vermeld:

(1) Verpakking: Aan de buitenkant zit een etiket met het fabrikatienummer.

(2) Buitenkant van de machine: Aan de achterkant zit hetzelfde etiket als het vorige etiket.

(3) Plaatje met eigenschappen: Aan de achterkant van de machine.



Controleer dat de gehele installatiekit in de machine zit. Deze bestaat uit:

- IJsschep, afvoerslang, vier poten en de handleiding.
- Garantie en serienummer.
- Wateraansluiting en dichtingen filter.

ATTENTIE: alle verpakkingsmaterialen (plastic zakken, kartonnen dozen, houten pallets), dienen wegens gevaar niet in de buurt van kinderen gelaten te worden.

INSTALLATIE

1. PLAATSBEPALING VAN DE MACHINE

Deze ijsmachine mag **niet** buiten gebruikt worden. Deze machine mag ook niet dicht bij ovens, grillen of andere warmteproducerende apparatuur staan.

De machines dienen bij een omgevingstemperatuur van tussen de 5°C (41°F) en de 43°C (109.4°F) te werken. Bij temperaturen onder de minimum aangegeven temperaturen, zou het moeilijk kunnen zijn om de ijsblokjes los te krijgen. Bij temperaturen boven de maximum aangegeven temperaturen, zullen de levensduur van de kompressor en de produktie, aanzienlijk afnemen.

De modellen SPIKA NG (compact) werken door middel van luchtkondensatie. De lucht komt via de voorkant naar binnen en via de roosters aan de zijkant, aan de achterkant en ook via de voorkant gaat deze er weer uit. Dit kan dankzij de nieuwe structuur en schuine plaatsing van de condensator. Plaats niets boven op de machine en niets voor het rooster aan de voorkant. Als er niet voldoende lucht via de voorkant naar binnen komt, verstopt de uitgang geheel of gedeeltelijk. Ook als het apparaat warme lucht ontvangt van een ander apparaat, raden wij u dringend aan om een waterkondensator te installeren indien u de machine echt niet op een andere plaats kunt zetten.

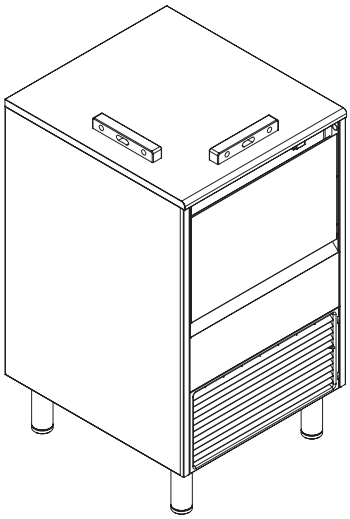
De modellen SPIKA MS (modulair), werken door middel van luchtkondensatie, waarbij de lucht via de achterkant van de machine naar binnen komt en deze via de roosters aan de zijkant het apparaat weer verlaat. Indien de minimum aangeraadde afstand niet gehandhaafd kunnen worden, (zie afbeelding bij paragraaf 3.3) dan raaden wij aan om een waterkoeler te installeren.

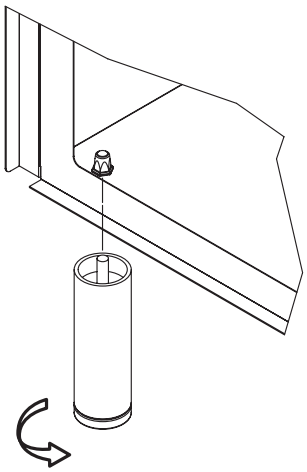
De plaats waar de machine komt te staan, moet aan de achterkant voldoende ruimte geven voor wateraansluitingen, afvoer en elektrische aansluitingen. Het is belangrijk dat de wateraansluiting zich niet dicht bij warmtebronnen bevindt om de produktie niet te verminderen.

2. NIVELLERING IJSMACHINE

Gebruik een waterpas om het apparaat perfekt te nivelleren.

Alleen voor SPIKA NG modellen (compact):
Draai de nivelleringspoten onderaan in de machine.
Plaats de machine op de plek waar deze moet komen te staan.
Plaats de waterpas bovenop de machine. Draai iedere poot op zo´n manier in de machine, dat deze zowel van voren naar achteren en van links naar rechts genivelleerd wordt.

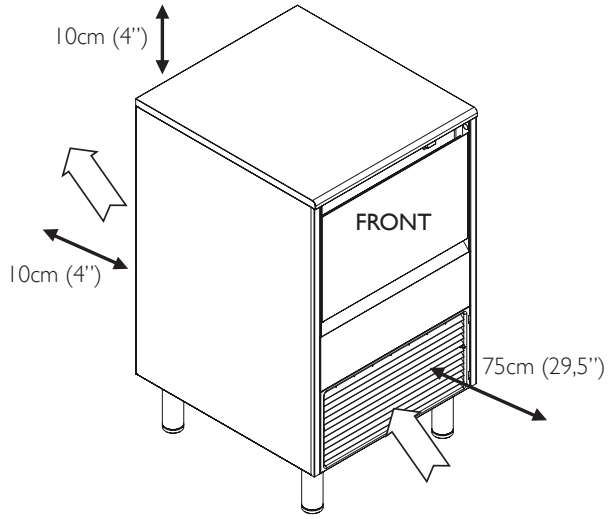




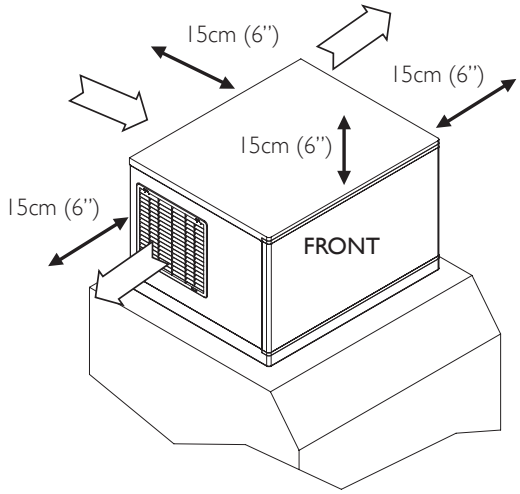
3. MINIMUM AFSTAND TOT OBSTAKELS

Hieronder worden de minimum aan te raden afstanden vermeld om de machine op een efficiënte manier te laten werken.

COMPACTE MODELLEN



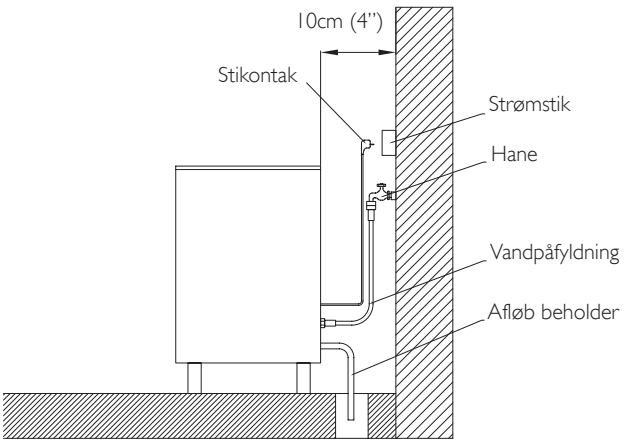
MODULAIRE MODELLEN



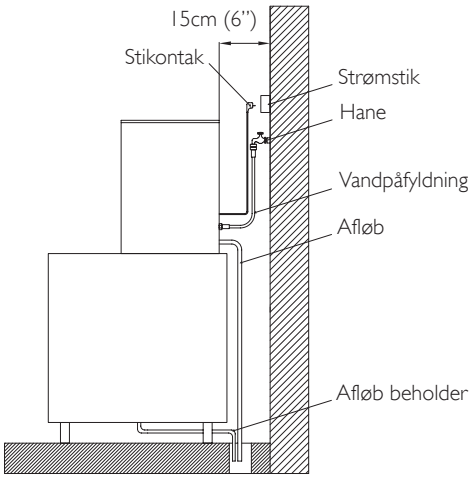
4. AANSLUITINGSDIAGRAM

Er moet voldoende ruimte achter de machine zijn voor de wateraansluiting, de afvoer en de elektrische aansluiting.

COMPACTE MODELLEN



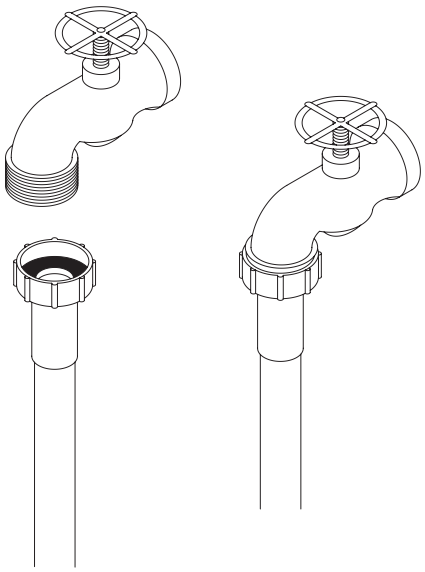
MODULAIRE MODELLEN



5. WATERAANSLUITING

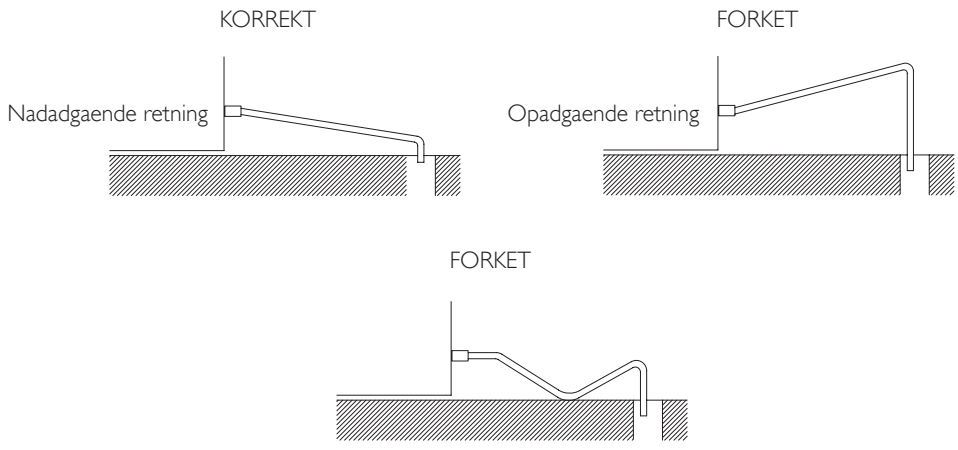
De waterkwaliteit is van invloed op het aantal benodigde schoonmaakbeurten en op de levensduur van het produkt (met name in het geval van de waterkondensatoren). Ook is deze van duidelijke invloed op het uiterlijk van de machine en op de hardheid en de smaak van het ijs.
Afhankelijk van de konditie van het water in het pand, zou een behandeling nodig kunnen zijn om de kalkvorming te verminderen en de smaak en de doorzichtigheid van het ijs te verbeteren. Indien een waterfilter geïnstalleerd wordt, raadpleeg dan de handleiding van het waterfilter.
De waterdruk dient zich tussen de 0.7 en 6 bar (10 y 85 psi) te bevinden. Mocht de waterdruk hoger zijn, installeert u dan een drukregelaar.

ATTENTIE: De machine dient genivelleerd te zijn.



6. AFVOERAANSLUITING

De afvoer dient lager dan de machine zelf te zitten, minimaal 150 mm (5.9”).
De afvoerbuis dient een interne diameter te hebben van 30 mm (1.18”) en een minimale daling van 3 cm/meter(0.36”/voet), zie afbeelding.



7. ELEKTRISCHE AANSLUITING

Deze machine moet geaard worden om mogelijke ontladingen bij mensen of schade aan de machine te voorkomen. De aarding moet voldoen aan de lokale en/of nationale normen.

De fabrikant acht zich niet verantwoordelijk voor eventuele schade indien er geen aardleiding aanwezig is.

Indien de toeleveringskabel beschadigd is, moet deze vervangen worden. Hier kan de fabrikant of een technische onderhoudsdienst voor zorgen. De vervanging moet door een gekwalificeerde technische dienst gedaan worden.

Tussen de achterkant van de machine en de muur dient voldoende ruimte te zijn om makkelijk en veilig bij de stekker te komen.

Zorg voor een goede contactdoos. Aangeraden wordt om adequate stekkers en zekeringen te installeren.

Het voltage staat op zowel het plaatje met alle eigenschappen, als bij de technische specificiaties van deze handleiding. **Voltageschommelingen boven de 10% van de op het plaatje genoemde waarden, kunnen schade aanrichten of verhinderen dat de machine start.**

MODELLER	SPÆNDING FREKVENS FASE	AMP. I ALT (A)	SIKRING (A)
SPIKA NG 60	220V / 50Hz / 1Ph	3	16
SPIKA NG 90	220V / 50Hz / 1Ph	3,5	16
SPIKA NG 110	220V / 50Hz / 1Ph	5	16
SPIKA NG 140	220V / 50Hz / 1Ph	5,5	16
SPIKA NG 220	220V / 50Hz / 1Ph	7	16
SPIKA MS 410	380-440V / 50Hz / 3Ph	4,2	16
SPIKA MS 410	208-230V / 60Hz / 3Ph	5,8	16

8. INSTALLATIE VAN MODULAIRE MACHINES BOVENOP BINS

Modulaire ijsblokjes machines moeten boven op bins geïnstalleerd worden, volgens de instructies van deze handleiding.

De resistentie en de stabiliteit van de container en de machine samen, evengoed als de bevestiging van de onderdelen moeten goed worden nagekeken. Houdt u alstublieft aan de instructies van de bin fabrikant.

OPSTARTEN

(1) Vooraf Checken

a) Is de machine genivelleerd?
b) Komen het voltage en de frequentie overeen met de op het plaatje aangeduidde waarden?
c) Is de waterafvoer aangesloten en in werking?
d) Bevinden de omgevings- en de watertemperatuur zich tussen de volgende waarden?

	LUFT	**VAND**
MAX.	143° C / 109° F	35°C / 95° F
MIN.	5° C / 41° F	5°C / 41° F

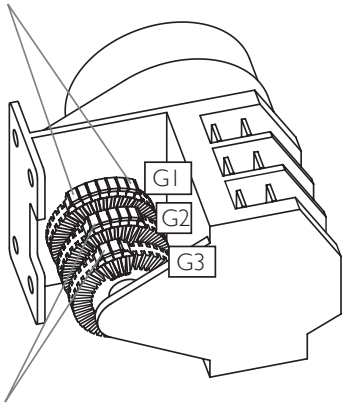
e) Is de waterdruk juist?

MIN.	0.7 Bar (10 psig)
MAX.	6 Bar (85 psig)

ATTENTIE: Indien het inkomende water een hogere druk heeft dan 6 Bar(85 psi), installeer dan een drukverlager.

Voor compacte modellen:
Indien de temperatuur boven de 85°F (29.5°C) komt, of het inkomende water boven de 20°C (68°F) komt, zou men het volgende aan moeten passen om zeker te zijn van een juiste efficiëntie.

The wheel G1 should have 2 more pins than G2, one by each side of those from the other.



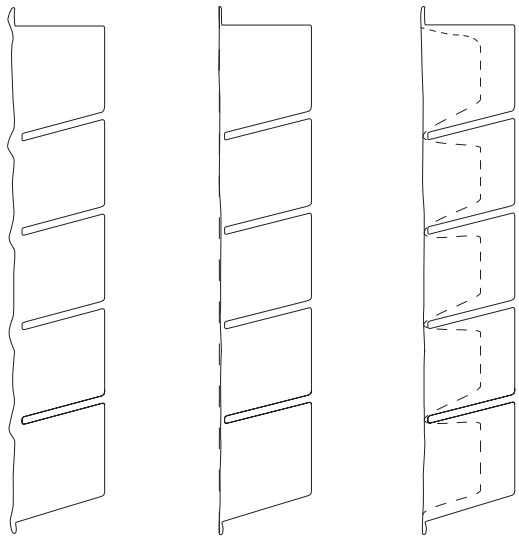
The frist pin in G2 and G3 wheels must coincide in their position.

	Luft Temp>29.5°C (85°F) Vand Temp>20°C (68°F)			Luft Temp<29.5°C (85°F) Vand Temp<20°C (68°F)		
	G1	**G2**	**G3**	**G1**	**G2**	**G3**
SPIKA NG 60	6	4	2	12	10	5
SPIKA NG 90	9	7	3	12	10	5
SPIKA NG 110	9	7	3	12	10	5
SPIKA NG 140	9	7	3	12	10	5

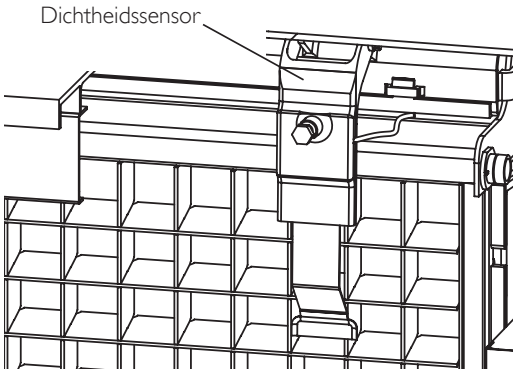
Indicating the number of white pins

(2) Opstarten

Zodra de installeringsinstructies (ventilatie, voorwaarden lokatie, temperatuur, waterkwaliteit, enz.) éénmaal opgevolgd zijn, gaat u als volgt verder:
1) Open de watertoevoer. Ga na of er geen lekken zijn.
2) Bij compacte modellen: open de deur en verwijder de beschermingselementen die zich op de kap bevinden. Bij modulaire modellen: verwijder de twee blokkeerschroeven van het bovenste deel van de machine.
Verwijder het frontale paneel en de beschermingselementen die zich op de kap en in de dichtheidssensor bevinden.
3) Ga na dat de beschermkap zich vrij kan bewegen. Kijk bij modulaire modellen ook na dat de dichtheidssensor zich vrij kan bewegen.
4) Doe de stekker in het stopcontact.
5) Voor compacte modellen: druk op de blauwe knop aan de voorzijde van de machine. Voor modulaire modellen: druk op de blauwe knop aan de achterzijde van de machine en zet de ijs/schoonmaakknop op stand 1.
6) Controleer dat er geen vibraties of fricties tussen de elementen plaats vindt.
7) Controleer dat het water gelijkmatig in de verdamper valt en dat alle ijsblokjes helemaal nat zijn.
8) Sluit de deur (voor compacte modellen) / Plaats het frontale paneel op z´n plaats (voor modulaire modellen)
9) Voor modulaire modellen: Check de ijsplaat met ondergaande afbeeldingen. Indien de dichtheidssensor gereguleerd moet worden, draai dan de schroef van deze sensor in de richting van de klok om de dichtheid van de brug te verhogen. Draai de schroef tegen de klok in om de dichtheid te verlagen. Bij compacte modellen moet de cyclusthermostaat aangepast worden.



Te groot Goed Te Klein



Schade die veroorzaakt wordt door gebrek aan onderhoud of schoonmaak, valt niet onder de garantie.

(3) Bedieningsvolgorde

VOOR COMPACTE MODELLEN:

Initiële start: Men raadt aan om de eerste keer dat de machine aangezet wordt, te beginnen met de startfase om er zeker van te zijn dat het reservoir vol met water zit.

Vriesfase: De kompressor is in werking. Het tijdmechanisme G2 desactiveert de warme gasklep en de verdamper begint te vriezen. Het tijdmechanisme G2 activeert de waterpomp en het water stroomt vanuit het waterreservoir naar de bovenste verdeler. Hierbij vloeit het water door de cellen van elk blokje waar het bevriest.

Startfase: De kompressor is nog altijd in werking. Het tijdmechanisme G2 activeert de warme gasklep gedurende een bepaalde tijd. Het tijdmechanisme G3 activeert tegelijkertijd de watertoegangsklep gedurende een bepaalde tijd om het waterreservoir met voldoende water te vullen. De ijsplaat glijdt naar beneden en valt in het ijsdepot. Hierna, begint de vriesfase opnieuw.

Als het ijsdepot vol is, detecteert het thermostaat een lage temperatuur en gaat de machine aan het eind van de vriesfase uit. De machine blijft dan uitstaan totdat er voldoende ijs uit het depot is en de thermostaat een lage temperatuur detecteert.

VOOR MODULAIRE MODELLEN:

Initiële start: Zowel de pomp als de elektroklep van de afvoer worden om de 30 seconden geactiveerd om het waterreservoir te legen en op deze manier waterkalkvorming te voorkomen. De pomp en de afvoerklep worden dan uitgezet en de watertoevoerklep wordt geactiveerd, waardoor het reservoir gevuld wordt totdat de niveaudetector het juiste waterniveau detecteert. Dan begint de vriesfase.

Vriesfase: Zowel de kompressor als de waterpomp worden na 30 seconden geactiveerd. De watertoevoerklep wordt samen met de pomp geactiveerd om het water tot het juiste niveau te vullen, waarna deze weer gedesactiveerd wordt. De kompressor en de pomp blijven draaien totdat de detector de juiste ijsdichtheid meet. Op dat moment, begint de startfase.

Startfase: De kompressor is nog steeds in werking. De warme gasklep is tijdens de hele startfase geactiveerd om het warme gas naar de verdamper te leiden. De pomp en de afvoer werken tijdens 45 seconden om het water en de kalkresten te verwijderen. Hierna (de pomp en de afvoerklep staan uit) gaat de watertoevoerklep aan en wordt het waterreservoir gevuld totdat de detector het juiste niveau meet. De ijsplaat glijdt naar beneden en valt in het depot. De momentane opening en sluiting van de beschermkap, geeft aan dat de startfase afgelopen is en dat de vriesfase begint.

Als het ijsdepot vol is, blijft de beschermkap meer dan 30 seconden open en gaat de machine vanzelf uit. De ijsmachine blijft uitstaan totdat er voldoende ijs weg is uit het depot en de beschermkap weer in de startstand komt te staan.

ONDERHOUDS- EN SCHOONMAAKPROCEDURES

De eigenaar is verantwoordelijk om de ijsmachine en het ijsdepot hygienisch schoon te houden.
Het watercircuit van de ijsmachines moet ook zo nu en dan met een specifiek chemisch middel gereinigd worden. Dit middel lost de kalkaanslag op die zich tijdens de ijsproduktie vormt.

Desinfecteer het ijsdepot zo vaak als nodig volgens de sanitaire normen. Doe dit bij iedere schoonmaakbeurt en desinfectie behandeling.

Het watercircuit moet ten minste 2 keer per jaar gereinigd worden.

ATTENTIE: Mengt u geen ijsmachine reinigingsmiddel met andere desinfecterende middelen.

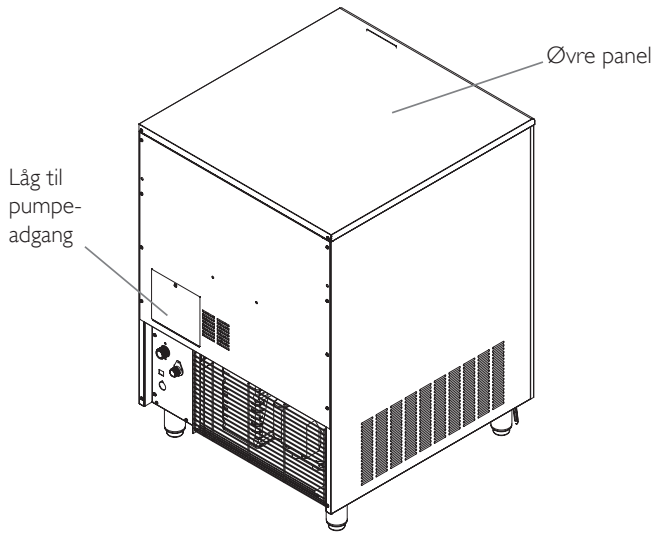
ATTENTIE: Gebruik plastic handschoenen en een veiligheidsbril bij gebruik van een reinigings- of desinfecterend middel.

ATTENTIE: De machine moet altijd uitstaan tijdens de schoonmaak en desinfectie.

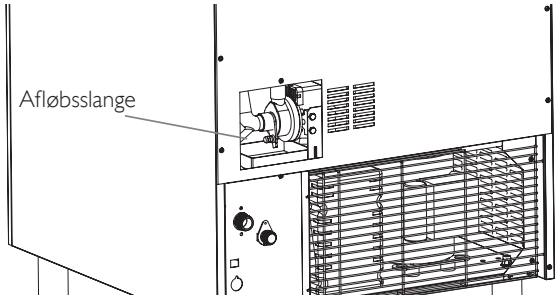
SCHOONMAAK WATERDISTRIBUTIESYSTEEM

(1) Schoonmaak Waterdistributiesysteem voor Compacte Modellen

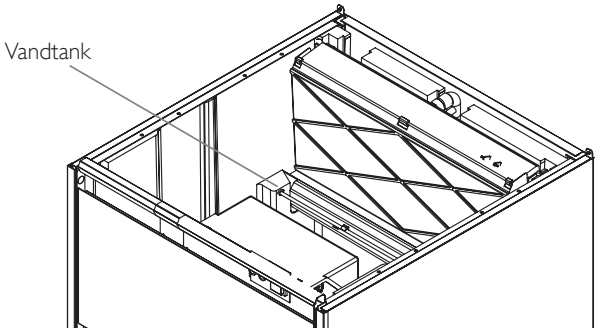
1) Zet de machine of OFF nadat al het ijs, aan het einde van de startfase, uit de verdamper is gevallen. U kunt de machine ook direct op OFF zetten en wachten totdat het ijs van de verdamper smelt.
ATTENTIE: Gebruik nooit andere voorwerpen om het ijs uit de verdamper te halen.
2) Verwijder de metalen deksel aan de achterzijde en het bovenste paneel (indien nodig om de schoonmaak te vergemakkelijken).



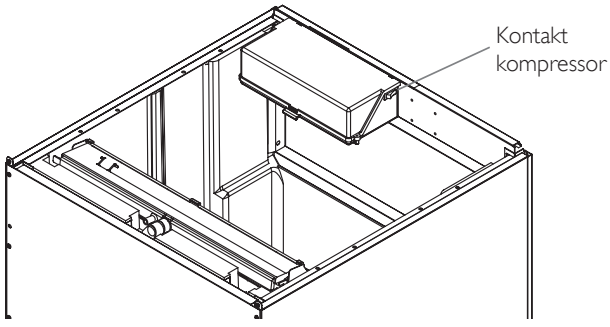
3) Verwijder het ijs uit het depot.
4) Verwijder de hulppijp voor de afvoer vlakbij de pomp en leeg het waterreservoir. Plaats deze weer terug op zijn plaats om waterdruppeling te voorkomen.



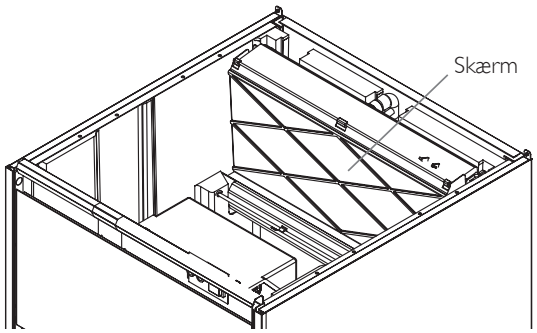
5) Maak het speciale antikalk reinigingsprodukt klaar. Gebruik geen hydrochloric zuur. Wij raden u aan om een NSF gekeurd produkt te gebruiken en volg de instructies van de fabrikant om dit klaar te maken.
6) Vul het waterreservoir met het middel.



7) Zet de kompressorknop (zie afbeelding hieronder) op stand 0 en activeer de machine om de pomp te laten werken. Laat het middel zo´n 30 à 40 minuten inwerken en zet de machine daarna uit.



8) Haal de stekker uit het stopcontact en sluit de waterkraan.
9) Verwijder de hulppijp voor de afvoer en gebruik het kalkverwijderende middel. Plaats het weer terug.
10) Meng voldoende middel (zie punt 5) om niet alleen de onderdelen te reinigen, maar ook de zones die in contact komen met het water.
11) Verwijder de beschermkap.

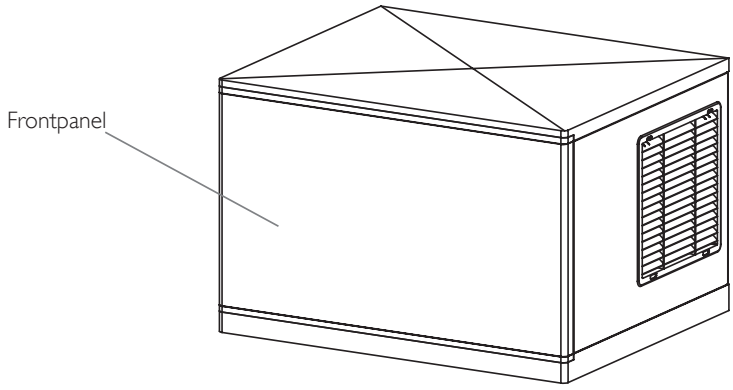


12) Reinig met een borstel (geen metalen) of een doek de hele bedekking met het reinigingsmiddel. Spoel alles met water.
13) Reinig met het reinigingsmiddel en een borstel (geen metalen) of een doek de gehele binnenkant van de koeleenheid (inclusief het ijs depôt). Spoel alles met water.
14) Meng een desinfecterend middel op basis van sodium hypochlorite voor levensmiddelen (EPA/FDA toegestaan) om een mengsel van 100 à 200 ppm vrij chloor te maken.
15) Desinfecteer met behulp van een doek of spons de gehele bedekking met voldoende desinfecterend middel.
16) Desinfecteer met behulp van een doek of spons het gehele koelelement (inclusief het ijs depôt) met voldoende desinfecterend middel.
17) Plaats de beschermkap weer op z´n plaats.
18) Stop de stekker in het stopcontact en open de watertoevoer.
19) Vul het waterreservoir met het desinfecterende middel.
20) Zet de machine aan om de pomp te activeren. Laat het middel zo´n 20 minuten inwerken en zet daarna de machine uit.
21) Verwijder de hulppijp van de afvoer en gebruik het desinfecterende reinigingsmiddel. Plaats deze weer terug. Vul het waterreservoir met water en zet de machine aan om het water 5 minuten lang te laten stromen en zet de machine daarna uit. Herhaal dit nog twee keer om grondig te spoelen.
22) Verwijder de hulppijp van de afvoer. Plaats deze weer terug en vul het reservoir met water om er zeker van te zijn dat de pomp goed werkt.
23) Druk op de kompressorknop (stand I).
24) Plaats de metalen achterklep en de bovenste deksel weer terug.
25) Zet de machine aan en verwijder de eerste twee produkties.

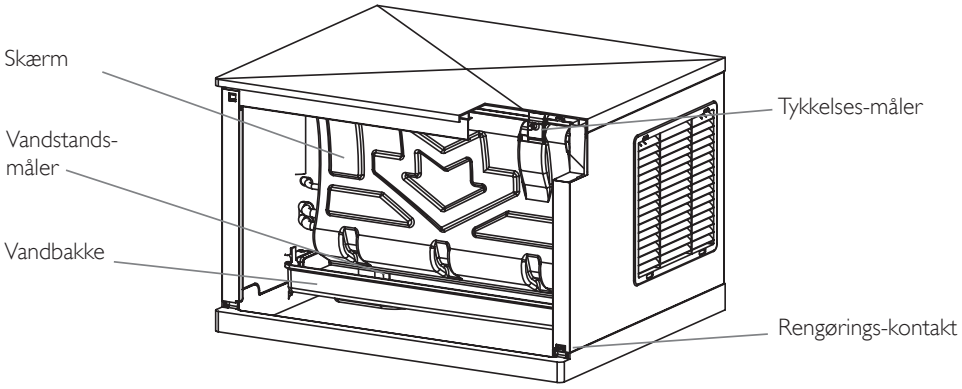
(2) Schoonmaak Waterdistrubutie voor Modulaire Modellen

1) Zet de knop (ijs-schoonmaak) op de OFF stand (stand 0) nadat al het ijs van de verdamper af is gevallen, dus aan het eind van de startfase, of zet de knop op stand OFF en laat het ijs van de verdamper smelten.
ATTENTIE: Gebruik nooit andere voorwerpen om het ijs te verwijderen. Het zou kunnen beschadigen.

2) Verwijder het frontale paneel

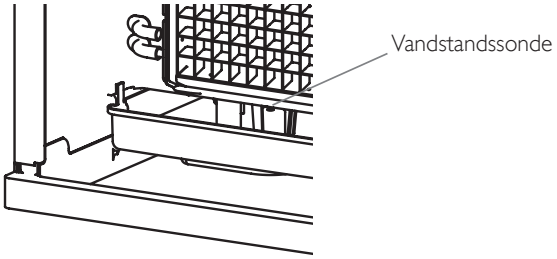


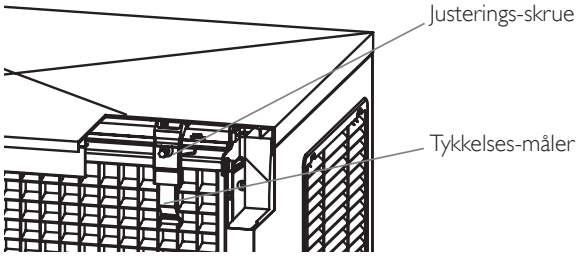
3) Maak een mengsel klaar met een kalkreinigende oplossing. Gebruik geen hydrochloric zuur. Wij raden u aan om een NSF gekeurd kalkverwijderend produkt te gebruiken. Volg de instructies van de fabrikant. Bij modulaire modellen wordt het waterreservoir automatisch gevuld, dus wij raden aan om van te voren een mengsel voor te bereiden (bijvoorbeeld 0,15 L). Wederom volgens de instructies van de fabrikant en gebruik de totaal benodigde hoeveelheid voor het waterreservoir (3 L voor MS 220 en 6 L voor MS 410).
4) Om met de reiniging te beginnen, moet de knop op de reinigingsstand staan (stand II). De machine leegt het reservoir en vult het weer op. Giet het reinigingsmiddel in het reservoir.

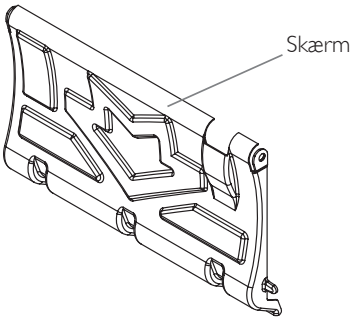


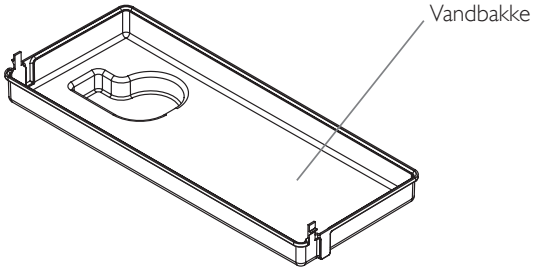
5) Laat het middel gedurende 30-40 minuten door het water distributiesysteem vloeien en zet de knop (ijs-reiniging) op de stand OFF.
6) Om het reinigende middel te verwijderen, zet u de knop op stand reiniging (de machine leegt het reservoir en vult het weer). Zet hierna weer de knop of stand OFF.
7) Haal de stekker uit het stopcontact en sluit de waterkraan.
8) Meng een desinfecterend middel.
9) Verwijder de beschermkap en het waterreservoir.

10) Reinig met een borstel (geen metalen) of een doek de metalen onderdelen, de dichtheidssensor, de watersensor, de schroef van de watersensor, de beschermkap en het waterreservoir met het reinigingsmiddel.









11) Reinig met behulp van een borstel of doek de binnenkant van het koelelement (inclusief wanden, plastic onderdelen van de verdamper, verdeler, ….) en het frontale paneel met het reinigingsmiddel.
12) Meng een desinfecterend middel op basis van sodium hypochlorite voor levensmiddelen (EPA/FDA toegestaan) om een mengsel van 100 à 200 ppm vrij chloor te maken.
13) Desinfecteer met behulp van een doek of spons de hele dichtheidssensor, het waterniveau sensor, de bedekking en het waterreservoir met voldoende mengsel.
14) Desinfecteer met behulp van een doek of spons de binnenkant van het koelelement (inclusief wanden, plastic onderdelen van de verdamper, verdeler,....) en het frontale panel met het middel.
15) Plaats het waterreservoir en de beschermkap in de juiste positie.
16) Doe de stekker in het stopkontakt en open de watertoevoer.
17) Om met de desinfectie te beginnen, moet de knop op de reinigingsstand staan. De machine leegt het reservoir en vult het weer. Doe het mengsel in het waterreservoir om een mengsel te krijgen zoals aangegeven onder punt 12. (het volume in het reservoir is ongeveer 6 L voor MS 410 en 3 L voor MS 220).
18) Laat het middel gedurende 20 minuten in het waterdistributiesysteem vloeien en zet daarna de knop op stand OFF.
19) Om het desinfecterende middel te verwijderen, moet de knop op de reinigingsstand staan (afvoer en toevoer) en moet het water tijdens 5 minuten stromen. Zet nu de knop op de OFF stand (afvoer). Herhaal deze stappen nog 2 keer voor een grondige reiniging.
20) Plaats het paneel in de juiste positie.
21) Zet de knop op stand ON (stand I) en verwijder de eerste ijsprodukties.

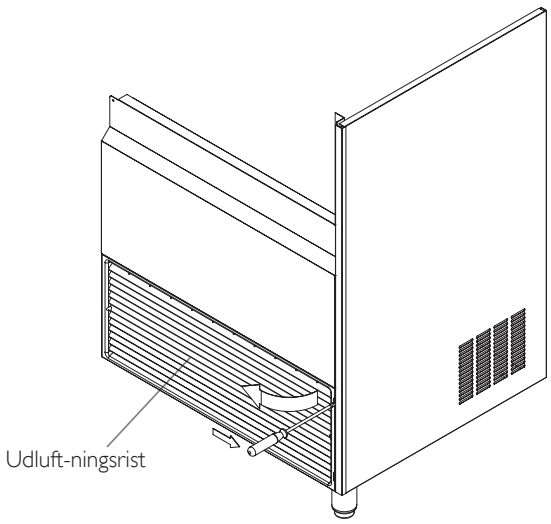
REINIGING IJSDEPOT (VOOR COMPACTE MODELLEN).

1) Zet de machine uit, draai de waterkraan dicht en leeg het ijsdepot.
2) Gebruik het reinigingsmiddel om het gehele depot te reinigen. Gebruik hiervoor een borstel of een doek. Spoel hierna alles grondig met schoon water.
3) Gebruik het desinfecterende middel om het gehele depot de desinfecteren. Gebruik hiervoor een borstel of een doek.
4) Grondig spoelen en afdrogen. Start nu de machine en open de waterkraan.

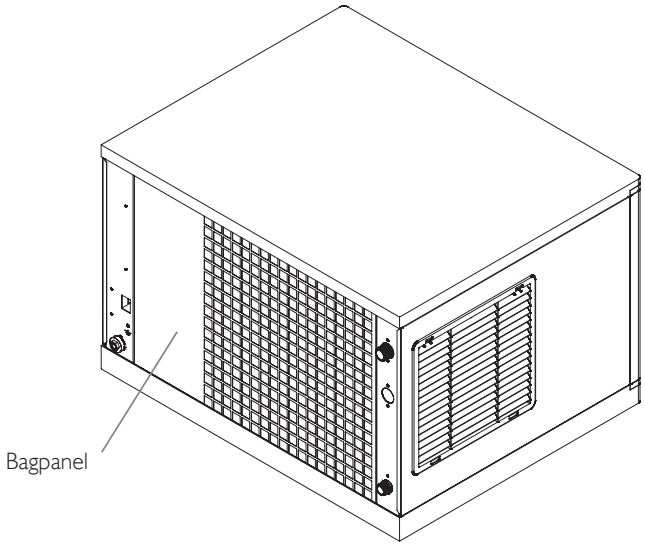
REINIGING VAN DE KONDENSATOR

(1) Luchtkondensator

1) Zet de machine uit en sluit de waterkraan.
2) Bij compacte modellen: verwijder het rooster aan de voorkant door op de 2 clips te drukken die zich aan de rechterzijde bevinden (zie afbeelding).



Bij modulaire modellen: verwijder het rooster aan de achterzijde (zie afbeelding).



3) Reinig de kondensator met behulp van een stofzuiger, een zachte borstel of met lage luchtdruk. Reinig van boven naar beneden, niet in zijwaartse beweging. Pas op dat u de vinnen van de kondensator niet buigt.

(2) Waterkondensato

Door kalkophoping zou de waterkondensator gereinigd moeten worden. Voor deze reinigingsprocedure heeft men pompen en speciale middelen nodig. Dit dient slechts door onderhoudspersoneel of gekwalificeerd personeel gedaan te worden.

REINIGING BUITENKANT VAN DE MACHINE

Reinig de buitenkant van de machine zo vaak als nodig. Hiervoor kan een spons met water en zeep gebruikt worden om zo het vuil van de buitenkant te verwijderen. Droog deze met een schone, droge doek. Indien nodig, kan een specifiek middel voor de reiniging van roestvrij staal gebruikt worden.

WATERLEKKEN CHECKEN

Iedere keer dat er iets aan de machine moet gebeuren, moeten alle wateraansluitingen, banden en slangen nagekeken worden om lekken, breuken en overstromingen te voorkomen.

PROBLEEMOPLOSSER VOOR DE GEBRUIKER

COMPACTE MODELLEN:

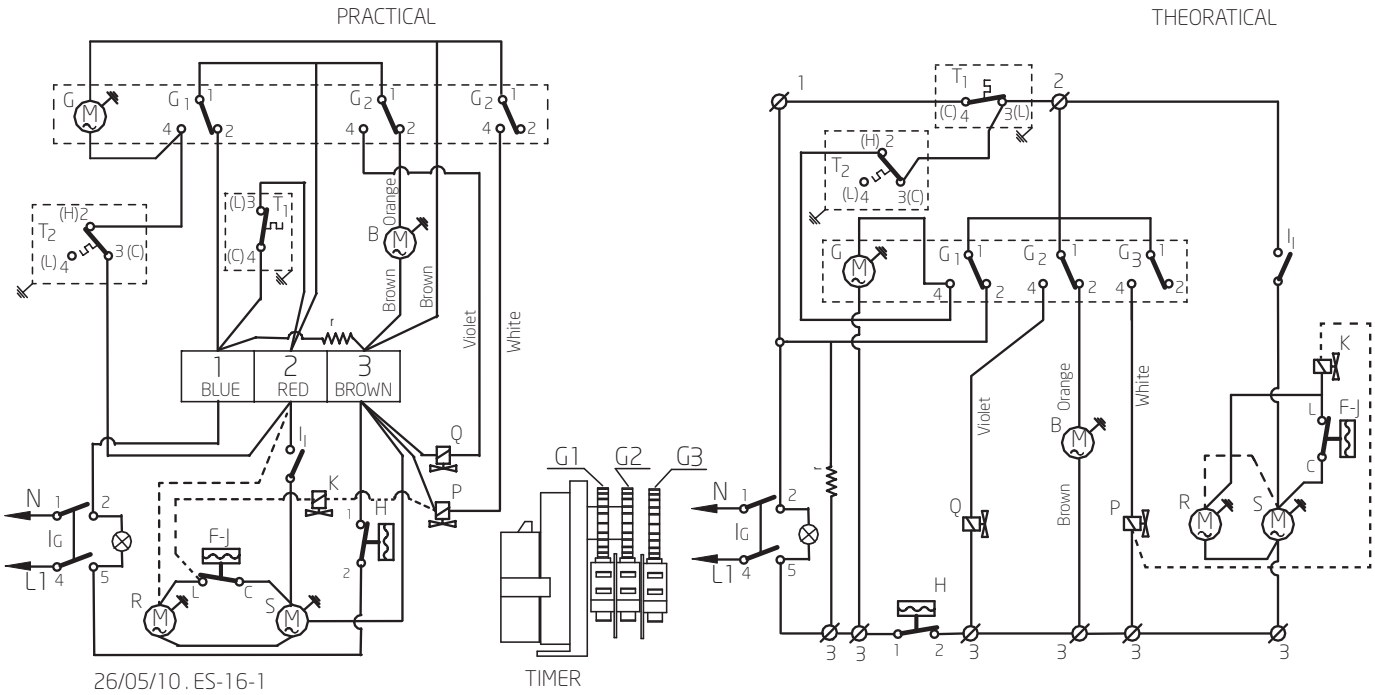
PROBLEM	SANDSYNLIG ÅRSAG	LØSNING
Ingen af de elektriske dele virker.	Maskinen er ikke sluttet til.	Slut maskinen til strømmen, og kontroller stikket.
	Lagertermostaten er åben. Isen rører lagerrøret.	Fjern is fra beholderen.
	Lagertermostaten er åben. Isen rører ikke lagerrøret.	Juster lagertermostaten (el-boksen, under det øvre låg).
Alle elektriske dele virker undtagen kompressoren (vandet fryser ikke).	Kompressorens kontakt (ved siden af el-boksen) står på "**Rengøring**" (position 0).	Sæt kontakten på "**Frys**" (position I).
Ingen vand i bakken.	Der tages ikke vand ind.	Tjek vandtilførsel.
	Filteret i vandpåfyldningsventilen er blokeret.	Kontroller og rengør
Isbeholderen er fyldt, og isen rører termostatrøret, men maskinen stopper ikke.	Lagertermostaten åbner ikke (kun under isbeholderfyldningen).	Indstil lagertermostaten (el-boksen, under det øvre låg).
Ispladen tom eller for tyk.	Kredsløbstiden er ikke indstillet korrekt.	Indstil kredsløbstermostaten (el-boksen under det øvre låg).
Problemer med at slippe ispladen ved fyldning af isbeholderen.	Maskinen står ikke plant (lænet bagover).	Stil den vandret, sænk fronten.
	Mangel på tid til fyldning.	Tilføj flere takker til timeruret (følg medfølgende instruktioner)
Vandet falder ikke regelmæssigt ned på fordamperen.	Fordeleren er snavset eller tilkalket.	Afkalk. Fjern og rengør fordeleren (træk i clipsene på siderne af fordeleren).
Maskinen starter og stopper af sig selv.	Sikkerhedspressostaten åbner sig.	Rengør luftkondensatoren (under frontristen).
I tilfælde af andre problemer ring til kundeservice.		

MODULAIRE MODELLEN:

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Ingen af de elektriske dele virker.	Maskinen er ikke sluttet til strømmen.	Sæt stikket i og tjek stikkontakten.
	Kontakten bagpå står på OFF.	Sæt kontakten på ON.
	Driftskontakten på fronten står på 0.	Sæt kontakten i positionen **frys** (position I).
Alle elektriske dele virker, undtagen kompressoren (Vandet fryser ikke).	Driftskontakten på fronten står på **rengøring** (position II).	Sæt kontakten i positionen **frys** (position I).
Der er ikke vand i bakken.	Vandet kommer ikke ind.	Efterse vandpåfyldning.
	Vandpåfyldningens ventilfilter er blokeret.	Efterse og rengør.
Der er ikke tilstrækkeligt vand til at afslutte kredsløbet.	Vandstandsmåleren sidder for lavt	Flyt vandstandsmåleren højere op (stang i rustfrit stål ved siden af pumpen).
	Udrensningsventil er i stykker (efterse for lækager i afløbet under nedfrysningsfasen).	Afmonter og rens.
	Strintlækage fra skærmen.	Kontrollér skærmens position.
Vandet overstiger bakken.	Niveaumåleren sidder for højt eller er tilkalket.	Justér og rens.
Ispladen er hul eller for tyk.	Tykkelsesmåleren er ikke indstillet rigtigt.	Justér og rens.
Problemer med at slippe ispladen ved fyldning af isbeholderen.	Maskinen står ikke plant (lænet bagover).	Stil den vandret, sænk fronten.
Vandet falder ikke regelmæssigt ned på fordamperen.	Fordeleren er snavset eller tilkalket.	Foretag afkalkning. Fjern og rens fordeleren (træk i clipsene på siderne af fordeleren).
Lav produktion.	Kondensator snavset.	Rengør den (tjek også vand- og lufttemperatur)
Maskinen stopper efter kort tid.	Sikkerhedspressostaten åbner sig.	Rengør luftkondensatoren (bagpå).
I tilfælde af andre problemer ring til kundeservice.		

ELECTRISCHE SCHEMA´S

SPIKA NG (COMPACTE MODELLEN)

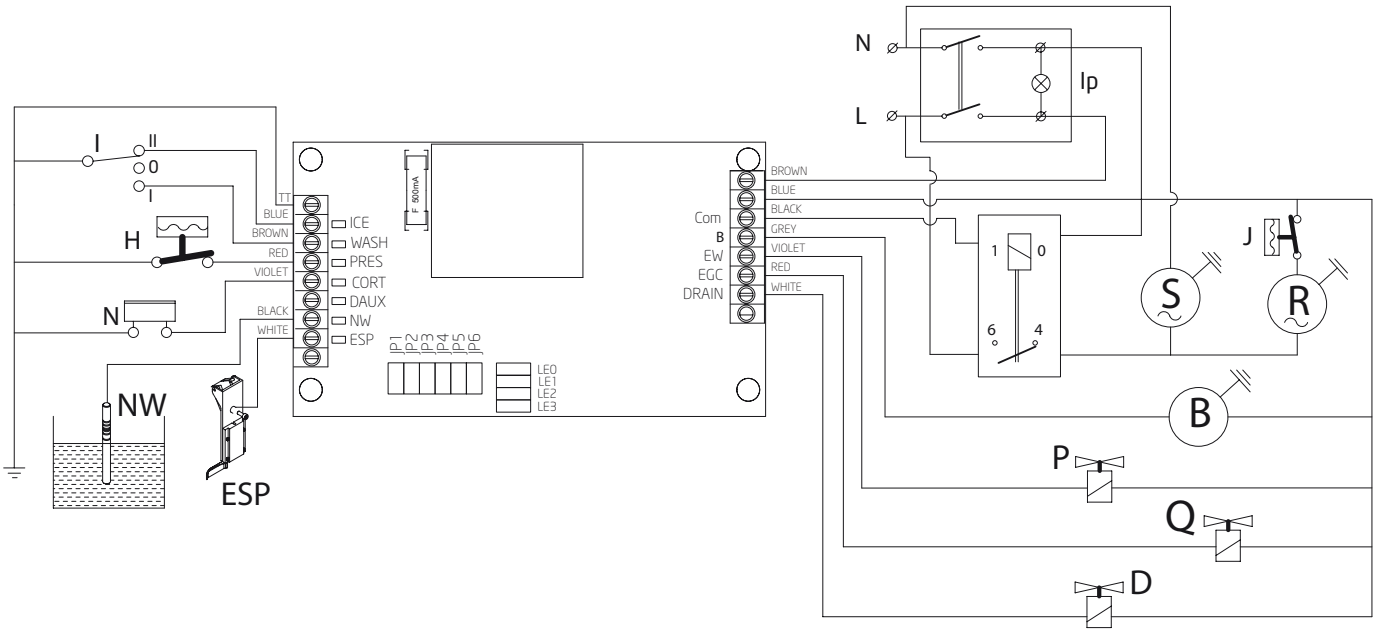


ONDERDELEN

B	Motorpomp
F	Ventilatie presostaat (lucht)
G	Motor timer tandwiel
G1	Circuit veiligheidstimer.
G2	Circuit timer
G3	Circuit timer (watertoevoerklep)
H	Presostaat veiligheid
J	Presostaat kondensator (water)
K	Electroklep kondensator (water)
P	Watertoevoerklep
Q	Electroklep warm gas
R	Motor ventilator
S	Kompressor
T1	Thermostaat voorraad
T2	Thermostaat cyclus
Ig	Knop ON/OFF
II	Knop reiniging
-----	voor water kondensator

SPIKA MS (MODULAIRE MODELLEN)

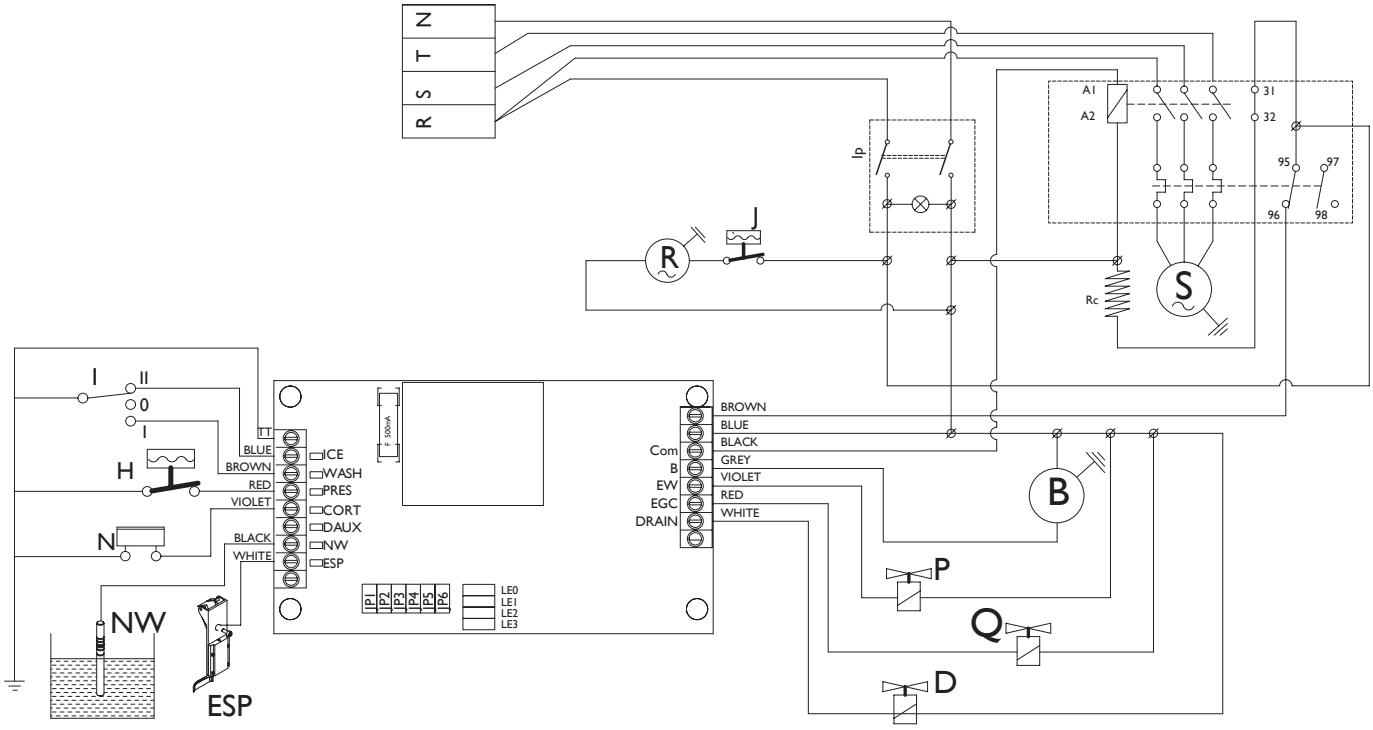
(1) ELECTRISCHE SCHEMA MONOFASE



ONDERDELEN

H	Veiligheidspresostaat
N	Knop
I	Reinigingsknop
S	Kompressor
R	Ventilator
J	Kondensatie presostaat
B	Waterpomp
P	Watertoevoerklep
Q	Klep warm gas
D	Afvoer elektroklep
NW	Sensor waterniveau
ESP	Dichtheidssensor
IP	Knop ON/OFF

(2) ELECTRISCHE SCHEMA TRIFASE



ONDERDELEN

H	Veiligheidspresostaat
N	Knop
I	Reinigingsknop
S	Kompressor
R	Ventilator
J	Condensatie presostaat
B	Waterpomp
P	Watertoevoerklep
Q	Klep warm gas
D	Afvoer elektroklep
NW	Sensor waterniveau
ESP	Dichtheidssensor
IP	Knop ON/OFF

D

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen.
Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.
Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte.
Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen.
Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

GB

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).
By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.
The symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.
Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.
For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

F

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE).
En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.
Le symbole présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.
Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation.
Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

NL

Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA).
Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.
Het symbool op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten.
Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften voor afvalverwerking.
Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

E

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).
La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.
El símbolo en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.
Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.
Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

P

Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE).
Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.
O símbolo no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico.
Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico.
A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios.
Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

I

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).
Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.
Il simbolo sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.
Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti.
Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

GR

Αυτή η συσκευή φέρει σήμανση σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ σχετικά με Απορριπτόμενα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα (WEEE).
Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορρίπτεται σωστά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανά αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού του προϊόντος ως απόρριμμα.
Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντί γι αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων.
Διαλύστε το τηρώντας την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των απορριμμάτων.
Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περισυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο της τοπικής σας αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.

S

Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).
Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.
Symbolen på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning.
Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering.
För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

(N) Dette apparatet er merket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om avhending av elektrisk og elektronisk utstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE).
Forsikre deg om at dette produktet blir avhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.

Symbolet på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr.
Avhending må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene.
For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

(DK) Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE).
Ved at sikre, at dette produkt bliver skrottet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem uhensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.

Symbolet på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr.
Det skal skrottes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald.
For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationsselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.

(FIN) Tämä laite on merkitty WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) 2002/96/EC mukaisesti.
Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisesti, voidaan auttaa estämään sellaiset ympäristö- ja terveyshaitat, jotka saattaisivat aiheutua jätteiden asiattomasta käsittelystä.

Symboli tuotteessa tai sen dokumentaatiossa tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Sen sijaan tuote on toimitettava sähkö- ja elektroniikkakomponenttien keräys- ja kierrätyspisteeseen.
Laitteen käytöstäpoiston suhteen on noudatettava paikallisia jätehuoltomääräyksiä
Lisätietoja tuotteen käsittelystä, talteenotosta ja kierrätyksestä saa kaupungin- tai kunnanvirastosta, paikallisesta jätehuoltoliikkeestä tai liikkeestä, josta tuote ostettiin.

(PL) Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zuzytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).
Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.

Symbol umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego.
Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych.
Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów.
Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w miejskim przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

(CZ) Tento spotřebič je označený v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE).
Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.

Symbol na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení.
Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu.
Podrobnější informace o zpracování, rekuperaci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

(SK) Tento spotrebič je označený v súlade s Európskou smernicou 2002/96/ES o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (WEEE).
Zabezpečením, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym spôsobom, pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by sa v inom prípade mohli vyskytnúť pri nevhodnom zaobchádzaní pri likvidácii tohto výrobku.

Symbol na výrobku alebo na sprievodných dokumentoch znamená, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Naopak, treba ho odovzdať v zbernom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení.
Likvidácia musí byť vykonaná v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia pre likvidáciu odpadov.
Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní, regenerácii a recyklácii tohto výrobku si vyžiadajte na Vašom miestnom úrade, v zberných surovinách alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.

(H) A készüléken található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak.
A hulladékká vált termék szabályszerű elhelyezésével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként okozhatna.
A terméken vagy a termékhez mellékelt dokumentumokon feltüntetett

 jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket a villamos és elektronikus berendezések újrahasznosítását végző telephelyek valamelyikén kell leadni.
Kiselejtezéskor a hulladékeltávolításra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni.
A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelye szerinti polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

(RUS) Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE).
Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы поможете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.

Символ на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приемки электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.
Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов.
За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

(BG) Този уред е маркиран в съответствие с Европейска директива 2002/96/ЕО "Електрическо и електронно оборудване за отпадъци" (WEEE).
Като се погрижите това изделие да бъде изхвърлено по правилен начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможните негативни последствия за околната среда и здравето на хората, което в противен случай може да бъде предизвикано от неправилно изхвърляне на това изделие.

Символът върху изделието или върху документите, приложени към изделието, показва, че това изделие не бива да се третира като битови отпадъци. Вместо това, то трябва да се предава в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване.
При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци.
За по-подробна информация за третирането, възстановяването и рециклирането на това изделие се обърнете към вашата местна градска управа, към вашата служба за изхвърляне на битови отпадъци или към магазина, откъдето сте закупили изделието.

(RO) Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Deşeurile de Echipament Electric şi Electronic (WEEE).
Asigurându-vă că acest produs este eliminat în mod corect, contribuiţi la prevenirea potenţialelor consecinţe negative asupra mediului înconjurător şi sănătăţii persoanelor, consecinţe care ar putea fi provocate de aruncarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.

Simbolul de pe produs, sau de pe documentele care însoţesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi aruncat împreună cu deşeurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru reciclarea echipamentului electric şi electronic.
Aruncarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deşeurilor.
Pentru informaţii mai detaliate privind eliminarea, valorificarea şi reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactaţi administraţia locală, serviciul de eliminare a deşeurilor menajere sau magazinul de unde aţi cumpărat produsul.